



**SAINTS CONSTANTINE & HELEN**  
GREEK ORTHODOX CATHEDRAL OF BROOKLYN

Χριστός Γεννάται Δοξάσατε!  
Christ is Born, Glorify Him!

CHRISTMAS CARD 2025

Dear Parishioners,

Our Cathedral is once again sponsoring a Community Christmas Card. Please consider making a small donation to support our Annual Christmas Card. If you would like to include your family name, please complete the form below and return it to the church office together with your donation or you can fill out the online form by scanning the QR code no later than **December 7th, 2025. Suggested donation \$50.\***

Αγαπητοί Ενορίτες,

Η κοινότητά μας θα κυκλοφορήσει και φέτος Χριστουγεννιάτικη κάρτα. Παρακαλούμε την υποστήριξη σας στην ετήσια Χριστουγεννιάτικη κάρτα μας, προσφέροντας μια μικρή δωρεά! Αν επιθυμείτε να συμπεριλαμβάνεται και το δικό σας όνομα στην κάρτα, παρακαλούμε συμπληρώστε με τα στοιχεία σας το έντυπο και να το στείλετε στο γραφείο της Κοινότητας μαζί με τη δωρεά σας ή συμπληρώστε την ηλεκτρονική έκδοση που θα βρείτε σαρρώνοντας το κωδικό QR, το αργότερο μέχρι την **7<sup>η</sup> Δεκεμβρίου, 2025. Προτινόμενη δωρεά \$50.\***

Please print clearly exactly how you want your name printed on the card. Παρακαλούμε γράψετε καθαρά το όνομα σας όπως θέλετε να τυπωθεί (**μόνο Αγγλικά**) στην κάρτα.

NAME/ONOMA \_\_\_\_\_

\*Names **must** be submitted no later than **Sunday, December 7th, 2025**. Any names given after this date will **not** be accepted. All donations are welcome.\*

\*Τα ονόματα **πρέπει** να δοθούν μέχρι την **Κυριακή, 7<sup>η</sup> Δεκεμβρίου, 2025**. Μετά τις 7<sup>η</sup> Δεκεμβρίου, **2024** δεν θα δεχόμεθα ονόματα. Όλες οι δωρεές είναι δεκτές.\*

KINDLY PRINT YOUR NAME, ADDRESS, AND TELEPHONE NUMBER BELOW:  
ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΓΡΑΨΕΤΕ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΤΟ ΟΝΟΜΑ, ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ, ΚΑΙ ΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΣΑΣ:



NAME/ONOMA \_\_\_\_\_

ADDRESS/ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ \_\_\_\_\_

TELEPHONE/ΤΗΛΕΦΩΝΟ \_\_\_\_\_

64 SCHERMERHORN STREET  
BROOKLYN, NY 11201



WWW.STCONSTANTINECATHEDRAL.ORG  
(718) 624-0595



**SAINTS CONSTANTINE & HELEN**  
GREEK ORTHODOX CATHEDRAL OF BROOKLYN



Rev. Protopresbyter of the Ecumenical Throne Evagoras Constantinides  
*Dean of the Cathedral*



**December 7, 2025**

Ambrose, Bishop of Milan - Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀμβρόσιος Ἐπί. Μεδιολάνων

**Memorials**

Catherine (Teena) Pavone - 40 Days

Annual Memorial for the Members and Benefactors of  
the Lacedaemonians Association & Federation of Associated Laconian Societies  
and  
Celebration the Feast Day of the Patron Saint Nicon

**Community Elections at the Church Hall right after the Divine Liturgy**

64 Schermerhorn Street, Brooklyn, New York, 11201  
Tel: 718-624-0595 | Email: churchsecretary@afantis.org  
www.stconstantinecathedral.org

## Service Information

Sunday Worship: Orthros 8:45 am Divine Liturgy 10:00 am

All services are streamed live at  
[www.stconstantinecathedral.org/live/](http://www.stconstantinecathedral.org/live/)

The Hymns of Today's Liturgy | Τα Απολυτίκια της Ημέρας

### Resurrectional Apolytikion

*The stone having been sealed by the Pharisees and chief priests, and Your all-immaculate body being guarded by soldiers, You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, "Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your eternal rule! Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!"*

### Apolytikion of Constantine and Helen

*He beheld the image of Your Cross in the Heavens and, as Paul, he too did not receive the call from men. Your Apostle among Kings placed the care of the Royal City in Your hands. Through the intercessions of the Theotokos, O only Loving Lord, keep it ever in peace.*

### Kontakion

*On this day the Virgin Maid \* goes to the grotto to give birth \* to the pre-eternal Word \* in an ineffable manner. \* Dance for joy, all the inhabited earth, on hearing. \* Glorify along with Angels and with the shepherds \* Him who willed that He appear as \* a newborn Child, \* the pre-eternal God.*

### Announcements of the Day & upcoming events

- Philoptochos' Annual Drive for Child Life Fund & food drive.(see flyer in bulletin for more info)
- The Lacedaemonians Association & Federation of Associated Laconian Societies are offering sandwiches for all for the Feast Day of Saint Nicon
- Today is Constantina (Vanech) Pavone's memorial - The family is sponsoring the coffee hour
- Today is the last day to donate towards a Christmas card (see Maki at the office)
- Sat., Dec. 13th - Breakfast With Santa - A. Fantis Gym (Sold out, see John for waitlist)
- Sun., Dec. 14th - Philoptochos Brunch - Church Hall following Divine Liturgy
- Sun. Dec. 14th - Sunday School and A. Fantis Mini-Christmas Show
- Sat., Dec. 20th - GOYA Christmas Party on the Go (with our Philoptochos)
- Please reach out to the Church Office for anyone who may benefit from a pastoral visit

### Απολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

### Απολυτίκιον Ἀγίων Κωνσταντίνου & Ελένης

Τοῦ Σταυροῦ σου τὸν τύπον ἐν οὐρανῷ θεασάμενος, καὶ ὡς ὁ Παῦλος τὴν κλῆσιν οὐκ ἐξ ἀνθρώπων δεξάμενος, ὁ ἐν βασιλεῦσιν, Ἀπόστολός σου Κύριε, Βασιλεύουσαν πόλιν τῇ χειρὶ σου παρέθετο ἥν περίσῳζε διὰ παντός ἐν εἰρήνῃ, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, μόνε Φιλάνθρωπε.

### Κοντάκιον

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε, ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον, μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.



The Philoptochos Society of Saints Constantine and Helen Cathedral  
2025 ANNUAL DRIVE  
CHILD LIFE FUND – SUNY DOWNSTATE MEDICAL CENTER  
CELEBRATING 43 YEARS!

Since 1973, the **Child Life Program** at SUNY Downstate Medical Center has provided hope, comfort, and healing to chronically ill children through therapeutic play and creative activities that help them overcome their fears.

For over four decades, the **Philoptochos Society of Saints Constantine and Helen Cathedral**, together with our wonderful **A. Fantis School**, has brought joy to these young patients by purchasing thoughtful gifts for every child in the pediatric ward. This visit has become one of the most eagerly awaited events of the year!

In addition to individual gifts, we have also helped fund major items for the children’s playroom—spaces and equipment that bring happiness and relief to both patients and their families.

Thanks to your generosity, our contributions have grown tremendously and made a lasting difference in the lives of countless children.

Let’s continue this beautiful tradition and make this holiday season the brightest yet for the children at **Downstate Hospital’s Pediatric Ward!**

**Donations:**

Please make all donations payable to:  
**Sts. Constantine and Helen Philoptochos Society**

Cash donations may also be sent in your child’s folder—please clearly mark the envelope: **Child Life Fund**.

For any questions, please call **718-624-0595**

**With heartfelt thanks for your continued love and support!**



**Board of Trustees**

President Constantinos Paravalos  
Executive Vice President Christos Argyriou  
1st Vice President Haralampos Paloumbis  
2nd Vice President Gregory Poulon  
Treasurer Stavros Plangetis  
1st Treasurer George Fanourakis  
2nd Treasurer Constantine Vassilakos  
English Secretary Jerry Matiatos  
Legal Council Nick Neonakis

Paul Apostolakis, Andreas Chrysostomou,  
Steve Giannakouros, Harry Karamitopoulos,  
John Kastanis, Georgea Kontzamanis, George  
Poulon, Peter Rezos, Jim Tampakis, Maria  
Tsamasiros, Alex Vanech, Anastasios Varelis,  
John Vavas, Peter Vlitas, Peter Yatrakis

**Ladies Philoptochos**

President Michelle Tampakis  
1st Vice President Lambrini Gementzopoulos  
2nd Vice President Tina Papadakos  
Treasurer Stelene Argyriou  
Assistant Treasurer Effie Katsenis  
Recording Secretary Angela Papadopoulos  
Corresponding Secretary Patty Paravalos  
Advisor Giota Pechlivanidi

**Altar Boys today**

**Group John**

*Theodore Katsaros, Zachary Vavas, Michael  
Glezakos, Christos Kataras, Vasilios Katsa-  
ros, Laith Khabbaz, Rafael Martins, Louis  
Vavas, Alex Digenakis*

**A. Fantis Calendar**

[www.afantis.org](http://www.afantis.org)



For more information, or to enroll, visit [www.afantis.org](http://www.afantis.org)

# The Readings of Today's Liturgy

## Epistle & Gospel

### **The reading is from Paul's Letter to the Ephesians. (Eph. 5:8 – 19)**

Brethren, walk as children of light (for the fruit of the Spirit is found in all that is good and right and true), and try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is a shame even to speak of the things that they do in secret; but when anything is exposed by the light it becomes visible, for anything that becomes visible is light. Therefore it is said, "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ shall give you light." Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart.

### **The reading is from the holy Gospel according to Luke. (Lk. 13:10 – 17)**

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

# Απόστολος και Ευαγγέλιον της Ημέρας

### **Πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα. (Εφ 5:8 – 19)**

Ἀδελφοί, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε· — ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ· — δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ. καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε· τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρὸν ἐστὶ καὶ λέγειν· τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστὶ. διὸ λέγει· ἔγειρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσι. διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου. καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοὺς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ.

### **Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. (Λκ 13:10 – 17)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἣν διδάσκων ὁ Ἰησοῦς ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἣν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἣν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακῦψαι εἰς τὸ παντελές. ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· ἕξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· ὑποκριτά, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραάμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτώ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.